

PRESENTACIÓN

Este nuevo número de CRE ve la luz en un año especialmente importante para la rusística mundial pues 2007 ha sido declarado “Año de la Lengua Rusa” por el Presidente de Rusia. El Grupo de Investigación de la Universidad de Granada, “Eslavística, caucasología y tipología lingüística” (HUM-827), que edita *Cuadernos de Rusística Española*, junto con el Grupo, “Investigaciones de Filología Eslava” (HUM- 417), la Facultad de Traducción e Interpretación y MAPRYAL (Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas) han organizado en este año tan especial el Congreso Internacional «La lengua y literatura rusas en el espacio educativo internacional: estado actual y perspectivas», Granada del 7 al 9 de mayo. El objetivo de este foro internacional ha sido reunir a los que en cualquier lugar del mundo estudian, conocen y aman la lengua rusa, y la cultura emanada de ella. Es un hecho simbólico y que nos llena de enorme satisfacción que a su inauguración haya asistido la Excelentísima Señora Liudmila Putina, esposa del Presidente de la Federación Rusa, cuya visita, además de poner de manifiesto el apoyo del Estado Ruso al estatus de la lengua rusa en el extranjero, es testimonio de la significación de este foro internacional. En un año tan importante para la Lengua Rusa, podemos afirmar que no se trata tan sólo del congreso de una universidad española sino que es el congreso de la rusística española y, en esencia, el de la rusística europea. La celebración de este foro científico ha sido, pues, una contribución de la rusística española al programa de actividades del “Año de la Lengua Rusa”, que se está celebrando en 76 países del mundo.

Conviene señalar que este Congreso se diferencia de los otros encuentros internacionales, relacionados con las lenguas eslavas, que han sido organizados por la Universidad de Granada por el volumen de cuestiones analizadas, el número de participantes y la temática de sus secciones. Ante todo, es preciso destacar que es la primera vez que en España se ha celebrado un encuentro internacional tan significativo, dedicado exclusivamente a la rusística, que ha reunido a un número record de participantes, más de 270 rusistas de 139 diferentes instituciones de 32 países: Alemania, Bielorrusia, Bulgaria, China, Colombia, Croacia, Estados Unidos de América, Eslovaquia, España, Francia, Georgia, Grecia, Holanda, Hungría, Irán, Kazajistán, Kirguisia, Letonia, Lituania, Macedonia, Moldavia, Mongolia, Méjico, Polonia, República Checa, Rusia, Serbia, Suiza, Turquía, Tadjikistán, Ucrania y Tailandia.

En la mesa redonda celebrada en el marco del Congreso se analizó en profundidad la problemática de la rusística contemporánea en el contexto de las reformas de la educación europea: la rusística actual y el proceso de Bolonia, el estado actual y perspectivas de la reforma de la educación europea, la linguoculturología y la comunicación intercultural en los programas de preparación de traductores y profesores de lenguas extranjeras, el diálogo entre culturas en la práctica de la enseñanza de lenguas extranjeras, etc.

En las seis secciones en las que se dividió el trabajo del Congreso (1. Problemas actuales de la gramática rusa, 2. Teoría y práctica de la enseñanza de la lengua rusa, 3. Investigaciones comparadas: aspectos teóricos y metodológicos, 4. Traducción y comunicación intercultural, 5. Cuestiones del aprendizaje y de la enseñanza de la literatura rusa, y 6. Las nuevas tecnologías informáticas y la rusística) se han analizado los problemas más diversos y actuales relacionados con cuestiones teóricas del estudio de la lengua rusa: su gramática, sus aspectos comparados, la rusística y la lingüística cognitiva, la visión rusa del mundo, las nuevas tecnologías y los manuales de la lengua rusa como lengua extranjera, la lengua de la diáspora rusa en el extranjero, la lengua rusa en las nuevas condiciones geopolíticas, la literatura rusa y la interpretación del texto literario en la práctica de su enseñanza, la linguoculturología y la comunicación intercultural, etc.

En su discurso inaugural, la Excelentísima Señora Liumila Putina, destacó el significado de la lengua rusa en el desarrollo de la civilización mundial y la tarea de conservación del espacio cultural ruso, y su papel como medio de comunicación interregional e internacional. En sus palabras de salutación a los participantes subrayó la importancia de este foro de intelectuales, la elevada misión de los rusistas cuyo trabajo en los diferentes rincones de nuestro planeta está llamado a servir no sólo al ensanchamiento de las fronteras de las ideas humanas sobre la concepción del mundo, sino también a la unión de las personas y al aumento de la comprensión entre los pueblos.

En su intervención, dirigida a los participantes en el Congreso, la Rectora de la Universidad de San Petersburgo y Presidenta de MAPRYAL, la Académica L. A. Verbickaya habló de las tareas de afirmación de la posición de la filología rusa en el espacio educativo internacional. Llamó la atención sobre algunas tendencias preocupantes de la lengua rusa provocadas por los procesos de desintegración cultural del espacio postsoviético, la globalización y la suplantación en la cultura de masas de los valores morales tradicionales, apuntó que en los últimos tiempos se ha reducido significativamente el uso de la lengua rusa bajo la presión de la influencia extranjera y advirtió de que en la actualidad las condiciones eran poco propicias para el desarrollo de la cultura y la lengua rusas tanto en Rusia como en el resto del mundo. Sin embargo, L. A. Verbickaya subrayó que contamos con reservas colosales y que la lengua rusa, si bien pierde oficialmente el papel de lengua estatal en una parte sustancial del territorio de la antigua Unión Soviética, no ha dejado de ser un medio esencial de comunicación interregional e internacional. Igualmente marcó como tarea de los rusistas conservar con todas nuestras fuerzas el papel de la lengua rusa como medio de comunicación interregional e internacional y como puente cultural entre los pueblos.

Como Presidente del Comité Organizador del Congreso y miembro del Comité Ejecutivo de MAPRYAL, destaqué que, en la actualidad, la lengua rusa es una de las más extendidas por el mundo por su número de hablantes: cerca de 300 millones de habitantes del planeta la consideran lengua materna y más 114 millones de personas dominan el ruso como lengua extranjera o como segunda lengua extranjera. Señalé que el reforzamiento económico y político de Rusia está contribuyendo al reforzamiento y ampliación de la importante función de la lengua rusa como medio de comunicación interregional, internacional y profesional, y subrayé que la celebración de un foro con una representación tan amplia en la Universidad de Granada es un hecho de extraordinaria importancia, que nos llena de gran satisfacción porque ésta es una de las tres universidades españolas donde viene funcionando con gran éxito el Área de Filología Eslava desde 1994.

Este Congreso viene a sumarse a otros eventos relacionados con las lenguas eslavas que se han celebrado en la Universidad de Granada desde principios de los años 90: I Jornadas Andaluzas de Eslavística (1992), II Jornadas Andaluzas de Eslavística (1996), III Jornadas Andaluzas de Eslavística (2004) y las Jornadas de Traducción e Interpretación que vienen celebrándose desde 1995 alternativamente en la Universidad Lingüística de Moscú y en Granada, y que han cumplido ya su décima edición.

La lengua rusa se ha escuchado de nuevo en las viejas paredes de históricos y emblemáticos edificios de la Universidad de Granada, fundada 1531, en los que transcurrieron los actos de apertura y clausura del Congreso, así como el trabajo de las diferentes secciones, seminarios y la mesa redonda: Facultad de Medicina, Facultad de Derecho, Colegio Mayor “Bartolomé y Santiago”, Fundación Euro-árabe, etc.

A los participantes en el Congreso se les ofreció un amplio e interesante programa Cultural: la casa museo del poeta Federico García Lorca en Fuentevaqueros, la representación de la obra “El invitado de piedra” de A. S. Puškin a cargo de la compañía del Teatro Ruso de Astaná, un concierto de piano a cargo de la pianista Galina Trofimova con una selección de piezas representativas de las culturas rusa y española, un espectáculo flamenco en el Barrio gitano del Sacromonte, la visita a la Alhambra, etc.

Rafael Guzmán Tirado
Director